

**Руска ИВАНОВСКА-НАСКОВА**

Филолошки факултет „Блаже Конески“

Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

rivanovska@flf.ukim.edu.mk

## **БИБЛИОГРАФИЈА И ПРЕГЛЕД НА ЕЛЕКТРОНСКИ РЕСУРСИ ЗА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК**

**Ruska IVANOVSKA NASKOVA**

Blaže Koneski Faculty of Philology

Ss. Cyril and Methodius University in Skopje

rivanovska@flf.ukim.edu.mk

## **BIBLIOGRAPHY AND REVIEW OF MACEDONIAN LANGUAGE ELECTRONIC RESOURCES**

Библиографијата и прегледот на електронски ресурси за македонскиот јазик се изработени во рамки на проектот *Електронски ресурси за македонскиот јазик: состојба и перспективи* (NIP.UKIM.21-22.20) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, реализиран во периодот од 31.1.2022 до 31.1.2023 година и финансиран од Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

## Библиографија

- Aerli, N., von Waldenfels, R., & Samardžić, T. (2014). Part-of-Speech Tag Disambiguation by Cross-Linguistic Majority Vote. *Proceedings of the First Workshop on Applying NLP Tools to Similar Languages, Varieties and Dialects*, 76–84. Dublin: Association for Computational Linguistics and Dublin City University. Retrieved from <https://aclanthology.org/W14-5309.pdf>
- Bañón, M., Esplà-Gomis, M., Forcada, M. L., García-Romero, C., Kuzman, T., Ljubešić, N., ... Zaragoza, J. (2022). MaCoCu: Massive collection and curation of monolingual and bilingual data: focus on under-resourced languages. *Proceedings of the 23rd Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, 303–304. Ghent, Belgium: European Association for Machine Translation. Retrieved from <https://aclanthology.org/2022.eamt-1.41>
- Bekjkovikj, M., Markova, E., & Zdravkova, K. (2016). Multilingual dictionary of Slavic somatic phrasemes. *13th International Conference on Informatics and Information Technologies*, 88–92. Retrieved from <https://repository.ukim.mk/handle/20.500.12188/24342>
- Бојковска, Е., Тошовиќ, Б., Вониш, А., & Попоски, Д. (2012). Значењето и предизвиците на македонскојазичниот поткорпус „Гралис-мак“ во рамките на корпусот „Гралис“. *XXXVIII научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид 14-15 јули 2011)*, 383–390. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Seminar-Lingvistika\\_2011.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Seminar-Lingvistika_2011.pdf)
- Bonchanoski, M., & Zdravkova, K. (2017a). *Automatic POS tagging of Macedonian Language*. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/360320472\\_Automatic\\_POS\\_tagging\\_of\\_Macedonian\\_Language](https://www.researchgate.net/publication/360320472_Automatic_POS_tagging_of_Macedonian_Language)
- Bonchanoski, M., & Zdravkova, K. (2017b). Machine Learning-based approach to automatic POS tagging of Macedonian language. *Proceedings of the 8th Balkan Conference in Informatics*, 1–8. <https://doi.org/10.1145/3136273.3136275>
- Bonchanoski, M., & Zdravkova, K. (2018). Learning syntactic tagging of Macedonian language. *Computer Science and Information Systems*, 15(3), 799–820. <https://doi.org/10.2298/csis180310027b>
- Cebović, I., & Tadić, M. (2016). Building the Macedonian-Croatian Parallel Corpus. *Proceedings of the Tenth International Conference on Language*

- Resources and Evaluation (LREC'16)*, 4241–4244. Retrieved from <https://aclanthology.org/L16-1671.pdf>
- Cvetkoski, V. (2019). Generating Aspect-Oriented Verb Paradigms in Macedonian. *Philological Studies*, 17(2), 226–237. <https://doi.org/10.17072/1857-6060-2019-17-2-226-237>
- Cvetkovski, V. (2019). Aspect-oriented conjugation in Macedonian. *X македонско-северноамериканска конференција за македонистика*, 73–91. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје. Retrieved from <https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/07/МК-USA-zbornik.pdf>
- Деребеј, Ш. (2020). Квантитативни одлики на зборовниот фонд на македонскиот литературен јазик. In *Погледи за македонскиот јазик* (pp. 349–358). Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, МАНУ, Совет за македонски јазик и Филолошки факултет „Блаже Конески“.
- Erjavec, T. (2010). MULTEXT-East Version 4: Multilingual Morphosyntactic Specifications, Lexicons and Corpora. *Proceedings of the Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'10)*, 2544–2547. European Language Resources Association (ELRA). Retrieved from [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2010/pdf/138\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2010/pdf/138_Paper.pdf)
- Erjavec, T. (2011). MULTEXT-East: morphosyntactic resources for Central and Eastern European languages. *Language Resources and Evaluation*, 46(1), 131–142. <https://doi.org/10.1007/s10579-011-9174-8>
- Gerazov, B., & Ivanovski, Z. (2009). Diphone Analysis of the Macedonian Language for the Purpose of Text-to-Speech Synthesis. *ICEST 2009*, 247–251. Retrieved from [http://rcvt.tu-sofia.bg/ICEST2009\\_1\\_58.pdf](http://rcvt.tu-sofia.bg/ICEST2009_1_58.pdf)
- Геразов, Б., & Ивановски, З. (2012). Анализа на интонациската структура на македонскиот јазик на ниво на интонациски фрази. *XXXVIII научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, лингвистика и култура (Охрид 14-15 јули 2011)*, 397–427. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Seminar-Lingvistika\\_2011.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Seminar-Lingvistika_2011.pdf)
- Геразов, Б., Лаброска, В., & Савицка, И. (2020). Анализа на фонотактиката на македонскиот пишан и говорен јазик. *Зборник од Меѓународната конференција за македонски јазик*, 49–58. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“.
- Gerazov, B., & Wagner, M. (2021). ProsoBeast Prosody Annotation Tool. *Interspeech 2021*, 2621–2625. <https://doi.org/10.21437/>

interspeech.2021-304

- Ivanovska, A., Zdravkova, K., Erjavec, T., & Džeroski, S. (2006). Learning rules for morphological analysis and synthesis of Macedonian nouns, adjectives and verbs. *Proceedings of 5th Slovenian and 1st International Language Technologies Conference*. Ljubljana: Jozef Stefan Institut. Retrieved from [http://nl.ijs.si/is-ltc06/proc/27\\_Ivanovska.pdf](http://nl.ijs.si/is-ltc06/proc/27_Ivanovska.pdf)
- Ivanovska-Naskova, R. (2006). The Development of the first LRs for Macedonian: Current Projects. *Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation 24-26 May Genoa, 1837-1840*. Retrieved from [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2006/pdf/68\\_pdf.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2006/pdf/68_pdf.pdf)
- Ivanovska-Naskova, R. (2008). Dizionario morfologico della lingua macedone. In *Comprensione e malinteso. Tra Babele e Pentecoste* (pp. 147-165). Bari: Edizioni Giuseppe Laterza.
- Ivanovska-Naskova, R. (2011a). I corpora paralleli come fonti di esempi di analisi contrastiva: Italmac e ricerche contrastive tra l'italiano e il macedone. *La Nuova Ricerca*, 20, 287-296.
- Ivanovska-Naskova, R. (2011b). Italian-Macedonian Parallel Corpus. In *Grammar & Corpora 2009. Third International Conference (Mannheim, 22.-24.09.2009)* (pp. 599-604). Tübingen: Narr.
- Ivanovska-Naskova, R. (2020). *I costrutti condizionali in italiano e in macedone. Implicazioni didattiche di un'analisi contrastiva su un corpus parallelo*. Bari-Skopje: Università degli Studi di Bari Aldo Moro – Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje. Retrieved from <https://www.uniba.it/it/ateneo/editoria-stampa-e-media/linea-editoriale/fuori-collana/Costrutti.pdf>
- Ивановска-Наскова, Р. (2013). *Програми за автoмајска обработка на јазични корпуси*. Скопје: Аз-Буки.
- Ивановска-Наскова, Р. (2014). Создавање на мали неанотирани корпуси на македонскиот јазик со Nooj. *XL Научна конференција ма меѓународниот семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура*, 703-714. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје.
- Ивановска-Наскова, Р. (2022). Електронски речници на македонскиот и на италијанскиот јазик: состојба и перспективи. *XLVIII Меѓународна научна конференција на LIV лејџна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, лиџерајџура и кулџура, Охрид, 3 и 4 септември 2021 година*, 314-331. Скопје: Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Zbornik\\_48\\_MNK.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Zbornik_48_MNK.pdf)

- Jovanovska, J., Bozhinova, I., & Zdravkova, K. (2016). Using NLP Methods to Improve the Effectiveness of a Macedonian Question Answering System. In *ICT Innovations 2015. Advances in Intelligent Systems and Computing*, vol 399 (pp. 205–214). Cham: Springer. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-25733-4\\_21](https://doi.org/10.1007/978-3-319-25733-4_21)
- Kadriu, A., & Zdravkova, K. (2008). Semi-automatic Learning of Two-Level Phonological Rules for Agentive Nouns. *Tenth International Conference on Computer Modeling and Simulation (Uksim 2008)*, 307–312. Cambridge, UK: IEEE. <https://doi.org/10.1109/UKSIM.2008.39>
- Костов, Ј. (2016). Корпус и отворен софтвер за автоматска обработка на македонскиот јазик: примери од Gate Developer. *Зборник на трудови од научноот собир „Јазичнаџа слика на свејшој“ одржан на 23-24 април 2015 година*, 26, 129–146. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ - Скопје. Retrieved from <https://shs.hal.science/halshs-02614408>
- Ljubešić, N., Osenova, P., Erjavec, T., & Simov, K. (2020). The CLASSLA Knowledge Centre for South Slavic Languages. *CLARIN Annual Conference Proceedings*, 23–26. Retrieved from [https://office.clarin.eu/v/CE-2020-1738-CLARIN2020\\_ConferenceProceedings.pdf](https://office.clarin.eu/v/CE-2020-1738-CLARIN2020_ConferenceProceedings.pdf)
- Mickoski, N. (2023). Macedonian Poetry Corpus. Design, Implementation, Improvement. *In Print*.
- Mishev, K., Karovska Ristovska, A., Trajanov, D., Eftimov, T., & Simjanoska, M. (2020). MAKEDONKA: Applied Deep Learning Model for Text-to-Speech Synthesis in Macedonian Language. *Applied Sciences*, 10(19), 6882. <https://doi.org/10.3390/app10196882>
- Митковска, Ј., Кусевска, М., & Бужаровска, Е. (2013). *Корпусни истражувања на англискиот меѓујазик на македонските изучувачи*. Скопје: ФОН - Универзитет. Retrieved from [https://www.researchgate.net/profile/Liljana-Mitkovska/publication/299425634\\_Korpusni\\_istrayuvana\\_na\\_angliskiot\\_megujazik\\_na\\_makedonskite\\_izucuvaci/links/59d7ee96aca272e6095f8e54/Korpusni-istrayuvana-na-angliskiot-megujazik-na-makedonskite-izucuvaci.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Liljana-Mitkovska/publication/299425634_Korpusni_istrayuvana_na_angliskiot_megujazik_na_makedonskite_izucuvaci/links/59d7ee96aca272e6095f8e54/Korpusni-istrayuvana-na-angliskiot-megujazik-na-makedonskite-izucuvaci.pdf)
- Митревски, Ц. Г. (2006). Македонски електронски корпус: дизајн, имплементација, пристап. *Предавања на XXXVIII меѓународен семинар за македонски јазик, лиџература и култура (Охрид, 3. VIII - 21. VIII 2005 г.)*, 249–257. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/2005-38\\_seminar-predavanja.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/2005-38_seminar-predavanja.pdf)
- Мицкоски, Н. (2021). *Терминологијата од областа на информатичкошо*

- ојшиџесџиво во македонској јазик: дефинирање и создавање џерминолошки бази на јодатоци (Докторска дисертација). Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“.
- Peradin, H., & Tyers, F. (2013). A rule-based machine translation system from Serbo-Croatian to Macedonian. *Third International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation (FreeRBMT 2012)*, 55–63. Retrieved from <http://www.molto-project.eu/sites/default/files/FreeRBMT-2012.pdf#61>
- Петровски, А. (2006). Морфолошки електронски речник. *Предавања на XXXIX меѓународен семинар за македонски јазик, лџтературу и култура (Охрид, 14.VIII - 31.VIII 2006)*, 305–313. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Zbornik\\_48\\_MNK.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Zbornik_48_MNK.pdf)
- Petrovski, A., & Zdravkova, K. (2007). Extraction of Macedonian Nominal Diminutives. *3rd Language & Technology Conference: Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics*. Poznan: Wydawnictwo Poznanskie.
- Попоски, Д., Бојковска, Е., Тошовиќ, Б., & Вонис, А. (2012). Создавање на текстови во сите функционални стилови и нивните авторски права за македонскиот Гралис-Корпус („Гралис-Мак“). *XXXVIII научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, лџтературу и култура (Охрид 14-15 јули 2011)*, 391–396. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Seminar-Lingvistika\\_2011.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Seminar-Lingvistika_2011.pdf)
- Prokopidis, P., Papavassiliou, V., & Piperidis, S. (2016, May 1). Parallel Global Voices: a Collection of Multilingual Corpora with Citizen Media Stories. Retrieved February 3, 2023, from ACLWeb website: <https://aclanthology.org/L16-1144>
- Rangelov, T. (2011). Rule-based machine translation between Bulgarian and Macedonian. *Proceedings of the Second International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation*, 53–59. Retrieved from <https://openaccess.uoc.edu/handle/10609/5642>
- Saveski, M., & Trajkovski, I. (2011). Development of an English-Macedonian Machine Readable Dictionary by Using Parallel Corpora. *Communications in Computer and Information Science*, 195–204. [https://doi.org/10.1007/978-3-642-19325-5\\_20](https://doi.org/10.1007/978-3-642-19325-5_20)
- Савицка, И., Геразов, Б., Лаброска, В., Цихнерска, А., & Травињска, А. (2021). *Фонетика и фонологија на македонској стандарден јазик*.

- Суџрасеџментална фонетика и фонологија*. Скопје: Македонска академија на науките и уметностите. Retrieved from [http://ical.manu.edu.mk/books/Suprasegmentalna\\_fonologija.pdf](http://ical.manu.edu.mk/books/Suprasegmentalna_fonologija.pdf)
- Савицка, И., Травињска, А., Лаброска, В., Цихнерска, А., & Геразов, Б. (2022). *Фонетика и фонологија на македонскиот стандарден јазик. Сеџментална фонетика и фонологиј*. Скопје: Македонска академија на науките и уметностите. Retrieved from <http://ical.manu.edu.mk/books/Segmentalna%20fonologija.pdf>
- Spasovski, S., Gerazov, B., Chavdarov, R., Smilevska, V., Crvenkovska, A., Kartalov, T., ... Bachvarovski, T. (2021). Towards a System for Converting Text to Sign Language in Macedonian. *Proceedings of ETAI 2021*, 2(1), 347–350. Retrieved from <https://etai.org.mk/wp-content/uploads/2021/10/ETAI%202021%20Proceedings.pdf>
- Stolić, M. (2010). Baseline for Macedonian Statistical Machine Translation System. *The 7th International Conference for Informatics and Information Technology (CIIT 2010)*, 25–27. Retrieved from <http://ciit.finki.ukim.mk/data/papers/7CiiT/7CiiT-06.pdf>
- Stolić, M., & Zdravkova, K. (2009). Resources for Machine Translation of the Macedonian Language. *ICT Innovations 2009*. Retrieved from [https://repository.ukim.mk/bitstream/20.500.12188/24292/1/Resources\\_for\\_Machine\\_Translation\\_of\\_the\\_Macedonia.pdf](https://repository.ukim.mk/bitstream/20.500.12188/24292/1/Resources_for_Machine_Translation_of_the_Macedonia.pdf)
- Тошовиќ, Б. (2011). Корпусот на македонски јазик во рамките на Корпусот Гралис. *XXXVII научна конференција на меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура*, 281–290. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Seminar-Lingvistika\\_2010.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Seminar-Lingvistika_2010.pdf)
- Тошовиќ, Б., Бојковска, Е., Попоски, Д., & Вониш, А. (2012). Македонски ГРАЛИС-корпус (Гралис-мак). *XXXVIII научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид 14-15 јули 2011)*, 371–381. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/Seminar-Lingvistika\\_2011.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/Seminar-Lingvistika_2011.pdf)
- Цветковски, В. (2018). Кон поцелосна слика за глаголскиот систем - vigna.mk. *Зборник на трудови од научноот собир На јочетокој беше збор...*, 232–237. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“. Retrieved from [http://imj.ukim.edu.mk/CMS/Upload/dokumenti/IMJ%20-%20Jazikot%20nas%20denesen%20-%20Blagoja%20Korubin%20\(web\).pdf](http://imj.ukim.edu.mk/CMS/Upload/dokumenti/IMJ%20-%20Jazikot%20nas%20denesen%20-%20Blagoja%20Korubin%20(web).pdf)
- Цветковски, В. (2019). Видска конјугација за усвојување глаголски

- парадигми. *Зборник на трудови од меѓународната Конференција „Унапредување на стандардите и корисните македонски стандарден јазик - Рацин и македонскиот јазик“, 14-15 јуни, 2018 година, Велес, 119–131.* Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“. Retrieved from [https://www.researchgate.net/profile/Vladimir-Cvetkoski/publication/349776210\\_Vidska\\_konjugacija\\_za\\_usvojuvane\\_glagolski\\_paradigmi/links/604a33bba6fdcc4d3e569b71/Vidska-konjugacija-za-usvojuvane-glagolski-paradigmi.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Vladimir-Cvetkoski/publication/349776210_Vidska_konjugacija_za_usvojuvane_glagolski_paradigmi/links/604a33bba6fdcc4d3e569b71/Vidska-konjugacija-za-usvojuvane-glagolski-paradigmi.pdf)
- Tyers, F., & Murat, A. (2010). South-East European Times: A parallel corpus of Balkan languages. *Proceedings of the Workshop on Exploitation of Multilingual Resources and Tools for Central and (South-) Eastern European Languages*, 49–58. @LREC2010. Retrieved from <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2010/workshops/W22.pdf>
- Веновска-Антевска, С. (2005). Македонски јазичен корпус: идеја, можности, реализација. *Предавања на XXXVII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култур, Охрид, 4-22 август 2004 год., 73–88.* Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје. Retrieved from [https://www.ukim.edu.mk/dokumenti\\_m/2004-37\\_seminar-predavanja.pdf](https://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/2004-37_seminar-predavanja.pdf)
- Vitas, D., Koeva, S., Krstev, C., & Obradović, I. (2008). Tour du monde through the dictionaries. *Actes Du 27eme Colloque International Sur Le Lexique et La Grammaire, L'Aquila, 10-13 Septembre 2008*, 249–256. Paris: Universite Paris-Est, Institut Gaspard-Monge. Retrieved from <http://poincare.matf.bg.ac.rs/~cvetana/biblio/akvila-en-fin.pdf>
- Vojnovski, V., Džeroski, S., & Erjavec, T. (2005). Learning PoS tagging from a tagged Macedonian text corpus. *Proceedings of SIKDD 2005*. Retrieved from <https://ailab.ijs.si/dunja/SiKDD2005/Papers/VojnovskiTaggingSiKDD2005.pdf>
- Zdravkova, K. (2022). Resolving Inflectional Ambiguity of Macedonian Adjectives. *Proceedings of the Globalex Workshop on Linked Lexicography @LREC2022*, 49–58. Retrieved from <https://aclanthology.org/2022.gwll-1.9.pdf>
- Zdravkova, K., & Madevska Bogdanova, A. (2007). Morphosyntactic Annotation of Macedonian Language using Support Vector Machines. *30th Jubilee International Convention MIPRO 2007*, 172–177.
- Zdravkova, K., & Petrovski, A. (2007). Derivation of Macedonian Verbal Adjectives. *Proceedings of the International Conference Recent Advances in Natural Language Processing*. Borovets: Incoma. Retrieved from <http://hdl.handle.net/20.500.12188/24127>



Zdravkova, K., Petrovski, A., & Erjavec, T. (2014). Consistency and completeness of multiword expressions during translation. *Proceedings of 17th International Multiconference Information Society IS 2014, Volume E*, 42–46. Retrieved from [https://repository.ukim.mk/bitstream/20.500.12188/24290/1/Zdravkova\\_Conistency.pdf](https://repository.ukim.mk/bitstream/20.500.12188/24290/1/Zdravkova_Conistency.pdf)

### Електронски ресурси за македонскиот јазик

Abadji, J., & Ortiz Suarez, P. (2022). OSCAR Open Super-large Crawled Aggregated coRpus. Retrieved February 3, 2023, from <https://oscar-project.org/post/oscar-v22-01/>

ASPAC. (2016). Swedish-Macedonian Part of The Amsterdam Slavic Parallel Aligned Corpus | Språkbanken Text. Retrieved January 31, 2023, from [spraakbanken.gu.se](https://spraakbanken.gu.se) website: <https://spraakbanken.gu.se/en/resources/aspacsvmk>

Bañón, M., Esplà-Gomis, M., Forcada, M. L., García-Romero, C., Kuzman, T., Ljubešić, N., ... Zaragoza, J. (2022a). Macedonian web corpus MaCoCu-mk 1.0. <https://Macocu.eu/>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1512>

Bañón, M., Esplà-Gomis, M., Forcada, M. L., García-Romero, C., Kuzman, T., Ljubešić, N., ... Zaragoza, J. (2022b). Macedonian-English parallel corpus MaCoCu-mk-en 1.0. <https://Macocu.eu/>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1513>

Bogetić, K., Radošević, P., & Batanović, V. (2022). Annotated corpus of Macedonian language-related news articles MetaLangNEWS-Mk. <https://Ikss.zrc-sazu.si/En/Programi-In-Projekti/Re-Imagining-Language-Nation-And-Collective-Identity-In-The-21st-Century#V>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1652>

Bonchanoski, M. (2016). О’значи. Part-of-speech tagger for Macedonian language. Retrieved January 31, 2023, from [bonchanoski.com](https://bonchanoski.com) website: <https://bonchanoski.com/postagger/en/>

EMIT KNOWLEDGE. (2023). МАИКА-Текст во говор на македонски јазик. Retrieved February 3, 2023, from <https://maika.mk/>

Erjavec, T., Barbu, A.-M., Derzhanski, I., Dimitrova, L., Garabík, R., Ide, N., ... Zdravkova, K. (2010). MULTEXT-East “1984” annotated corpus 4.0. <http://Nl.ijs.si/ME/Vault/V4/>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1043>

Erjavec, T., Derzhanski, I., Divjak, D., Feldman, A., Kopotev, M., Kotsyba,

- N., ... Zdravkova, K. (2010). MULTEXT-East non-commercial lexicons 4.0. [Http://Nl.ijs.si/ME/Vault/V4/](http://Nl.ijs.si/ME/Vault/V4/). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1042>
- Истражувачки центар за ареална лингвистика „Божидар Видоески”, Македонска академија на науките и уметностите. (2018). Електронски корпус на македонски книжевни текстови. Retrieved February 3, 2023, from <http://drmj.manu.edu.mk/>
- Костов, Ј. (2012). FlexiMac 1.1. - веб-платформа за автоматско менување на македонските глаголи. Retrieved February 3, 2023, from <http://fleximac.free.fr/mkd/>
- Lexicographic Centre at the Macedonian Academy of Sciences and Arts. (2021). Lemma list of a Terminological Glossary (ELEXIS). *Www.clarin.si*. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1609>
- Ljubešić, N. (2018). Concreteness and imageability lexicon MEGA.HR-Crossling. [Htpps://Github.com/Clarinsi/Megahr-Crossling](https://Github.com/Clarinsi/Megahr-Crossling). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1187>
- Ljubešić, N. (2020). Word embeddings CLARIN.SI-embed.mk 0.1. [Htpps://Www.clarin.si/Info/K-Centre/](https://Www.clarin.si/Info/K-Centre/). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1359>
- Ljubešić, N., Koloski, B., Zdravkovska, K., & Kuzman, T. (2022). Choice of plausible alternatives dataset in Macedonian COPA-MK. [Htpps://Www.clarin.si/Info/K-Centre/](https://Www.clarin.si/Info/K-Centre/). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1687>
- Ljubešić, N., Markoski, F., Markoska, E., & Erjavec, T. (2021). Comparable corpora of South-Slavic Wikipedias CLASSLA-Wikipedia 1.0. [Htpps://Github.com/Clarinsi/Classla-Wikipedia](https://Github.com/Clarinsi/Classla-Wikipedia). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1427>
- Ljubešić, N., Zdravkova, K., & Erjavec, T. (2020). The CLASSLA-StanfordNLP model for lemmatisation of standard Macedonian 1.0. [Htpps://Github.com/Clarinsi/Classla-Stanfordnlp](https://Github.com/Clarinsi/Classla-Stanfordnlp). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1374>
- Ljubešić, N., Zdravkova, K., Stojanoska, S., Erjavec, T., & Krsnik, L. (2021). The CLASSLA-StanfordNLP model for morphosyntactic annotation of standard Macedonian 1.1. [Htpps://Github.com/Clarinsi/Classla-Stanfordnlp](https://Github.com/Clarinsi/Classla-Stanfordnlp). Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1395>
- Prokopidis, P., Papavassiliou, V., & Piperidis, S. (2016). Parallel Global Voices: a Collection of Multilingual Corpora with Citizen Media Stories. Retrieved February 3, 2023, from <http://nlp.ilsp.gr/pgv/>
- ReLDI - Regional Linguistic Data Initiative. (2022, May 29). ReLDI-tokeniser tokeniser for Slovene, Croatian, Serbian, Macedonian and Bulgarian.

- Retrieved January 31, 2023, from GitHub website: <https://github.com/clarinsi/reldi-tokeniser>
- Rosen, A., Vavřín, M., & Zasina, A. (2020). Treq Translation Equivalents (ELEXIS). <https://Wiki.korpus.cz/Doku.php/En:cnk:intercorp>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11356/1626>
- SAM97 GmbH. (2023). Корпус. Дигитален речник на македонскиот јазик. Retrieved January 31, 2023, from Drmj.eu website: <http://drmj.eu/literature/show/%D0%B0/%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82/>
- Tiedermann, J. (2003). OPUS The open parallel corpus. Retrieved February 3, 2023, from <https://opus.nlpl.eu/>
- Todosovska, M., & Georgievski, B. (2021). Macedonian spaCy. Retrieved February 3, 2023, from <https://spacy.io/models/mk>
- Цветковски, В. (2016). VIGNA - Конјугатор на глаголи во македонскиот јазик. Retrieved February 3, 2023, from <http://vigna.mk/>
- Tyers, F. M., & Alperen, M. S. (2010). SETimes – A Parallel Corpus of English and South-East European Languages. Retrieved February 3, 2023, from <http://nlp.ffzg.hr/resources/corpora/setimes/>
- Vitas, D. (2007). Multilingual Edition of Verne’s Novel “Around the World in 80 Days.” Retrieved February 3, 2023, from <http://www.korpus.matf.bg.ac.rs/Verne80days/>
- Zeman, D., Nivre, J., Abrams, M., Ackermann, E., Aepli, N., Aghaei, H., ... Aragon, C. (2022). Universal Dependencies 2.11. <http://Universaldependencies.org/>. Retrieved from <http://hdl.handle.net/11234/1-4923>